

PUKA KAMA'EHU

An Island Is Born



HĀLAU O KEKUHI

"Hā-lau" in the perspective of Kekuhi, interprets as lives enumerable - Eternity. The perpetuity of Hālau O Kekuhi relies on both the physical and spiritual realms of Hawai'i coexisting, where antiquity and modernity mingle not in close proximity but wholly absorbed into one. It is through this profound union that Hālau O Kekuhi continues to sustain an indigenous place and people in the face of modernity and globalization. Pualani Kanaka'ole Kanahale and Nālani Kanaka'ole, daughters of hula master Edith Kekuhikuhipu'uoneonāali'iokohala Kanāele Kanaka'ole, continue to steward the teachings of their ancestors intrepidly and prolifically building upon the solid foundations of the 'aiha'a traditions as bequeathed to them by their maternal grandmother, Kekuewa Ahī'ena, and her ascendants.

'Aiha'a reaches beyond a mere bombastic mimesis of volcanic activity. To be 'aiha'a is to be voraciously "consumed" by the chant and dance, where strain, sweat and heat beckons for primal connections to reside within the chanter and dancer. At this threshold the Hawaiian gods mount, the Hawaiian gods chant, the Hawaiian gods dance to all their kinolau in heaven, seas and earth. This reality is empowering and sobering, an extreme truth that is unachievable beyond Hawai'i's indigenous environments.

We welcome you into the fire traditions of Hawai'i's active volcanoes, and into the primordial flames fueled by the milieu lives of Hālau O Kekuhi.

1 Hulihiā Ke Au Ka Papa Honua O Kona Moku

Mai loko aku o ka mo'oka'ao o Pele mā – Na Paoa

A new time is upon us...a moment where an inert society will cease to exist
in the midst of exploding sacred and profound realities.

Hulihiā ke au ka papa honua o kona moku

Hulihiā kūlia mai ka moku 'o Kahiki

Āina nō 'o Kahiki i ka lā kahi

Āina ho'owalia e Haumea

Ho'omoe akula Kahikikū

Kūlapa mai ka ulu wela, 'ā mai ke ahi

Ke'ehi akula nō e nāo kapua'i ē

Kapua'i akua no Pele

Ke ke'eke'ehi wale lā nō i ka lani

Hā'ule 'u'ina i Polapola

Noho i ka lau ha'a o ka moku

Hina Kūkulu o Kahiki

Hina ka 'ōmuku o ka makani

Hina ka pae 'ōpua ki'i ke ao

Hina ka 'ōnohi 'ula i ka lani

Ka newenewe 'ōpua i ke kai

Ea mai ana ma Nihoa

Ma ka mole mai 'o Lehua

Mai Kaua'i nui

O'ahu a Moloka'i

Lāna'i a Kanaloa,

Mai Maui a Hawai'i

Ka wahine 'o Pele i hi'a i kāna ahi

'A'ā pulupulu kukuni wela ka lani

He uila ku'i no ka honua

'A'ā pulupulu kukuni wela ka lani

Hekili pa'apa'ina i ke ao

'A'ā pulupulu kukuni wela ka lani

Pōhaku puoho lele i luna

'A'ā pulupulu kukuni wela ka lani

'Ōpa'ipa'i wale ka mauna

'A'ā pulupulu kukuni wela ka lani

I lili ka lani, pa'a ia moku

'A'ā pulupulu kukuni wela ka lani

Nalo Hawai'i i ka uahi a ka wahine

I ka lili a ke akua

Ke lauwili nei ka makani

Ho'ānoano mai ana nā 'ehō lapa uila

Hekili wāwahi ka lani

Kū loloku ka ua i uka

Ku'i ka hekili, nei ke ōla'i

Lele kapu i kai

Hiki lele ai i lalo o Kānelūhonua

'O Kānepuahiohio wili

Wili 'ia i uka, wili 'ia i kai

Wili 'ia i luna, wili 'ia i lalo

Wili 'ia i ka ua

I ka hō'ole akua, hō'ole mana

Ke ho'omalau ē, ka ho'omaloka

Ke 'āpapa nui, ke 'āpapa lani

'O Manokalanipō, 'o ke aka lei hulu

Hulu o manu kiu, 'o manu ahiahi

'O manu 'āha'i lono

Kūkulu ka pahu kapu a ka leo

He ala hele, he ala muku

No Kāne mā lāua 'o Kanaloa

He kiho'ihō'i kānāwai

He kai'okia kānāwai

He kua 'ā kānāwai

No Pele no ko'u akua lā ē

2 Āina Pō

Na Pualani Kanaka'ole Kanahēle

...a land...a trail...a treacherous path
into the sacred Primordial Flame herself,
where mortality must give way to immortality
if we are to reside in the domain
of mythic connections.

'Āina pō i ke alo o Mauna Loa

Ua ala Ka'ōnohiokalā i ka lā uli

Pa'apū 'ia e ka uahi a ka lua

Wili 'ia ka uahi 'ena

E Kauila lāua 'o Kānehēkili

Paio ka lā no ke ao mālamalama

Na Ka'ōnohiokalā e waele i ka uahi

'Ō iho a wana kū 'ia i ka uahi panopano

Puka mai ka lā, puka mai ka lā

'O Mauna Loa i luna, 'o wai ka mauna i lalo

'O Kīlauea ka mauna i lalo

'O wai ke akua o Kīlauea mauna

'O Pele ke keiki ahi loa

'O Pele ke kama 'ehu a Kanaloa

Hū ana 'o Pele, kahi āna i 'Āpua

A hiki i ke kai, a hiki i ke kai

Pōloli nō 'o Pele e 'ai i ka i'a 'ula
'Imi ka manu koa'e no ka i'a koa'e
Kimo po'o ke koa'e i kai o Kanaloa
I ka mauna bohōnu a Kanaloa
A hiki i ke kai, a hiki i ke kai

3 E Ō E Mauna Kea

Na Pualani Kanaka'ole Kanahēle

You are our primordial father in perpetual union
with our mothers, our pristine temple
directing currents of Absolute Potential
to the inhabitants below, we call to you.

E ō e Mauna Kea, ke kupuna o luna nei
Kuhikuhi iā Kānehōalani i ka lewa lani

Ke akua hou 'oe i nā 'ōpua

Ka 'ōpua 'ehu, ke kia ao pōpolo,

ka 'ōpua pēhūpehū

Hō'ulu'ulu i kou alo lani i Kumukahi

Na ka makani Kumukahi i halihihi iā lākou

I ka pae 'āina a ana ka makewai

o nā po'e moku

Paliuli 'o Kūmukuhāli'i i ke alo o

Mauna Kea

Me ka lei o Hi'iaka i ka pua māmane

Na nā wāhine i 'uhi i kou po'o

Me ka pāpale kapu ke'oke'o, he hau

Aloha aku iā Poli'ahu, Lilinoe,

Waiau, Kalau'ākōlea

'O nā wāhine nobo mauna

4. *Nākolo Ku'i Ka Papa Kū*

Na Nālani Kanaka'ole

Our primordial births from the depths of familial connections are established on the mythic doxa that life succors life, life bleeds life, living births living- a conscious living on the sands of tacit shores.

Kai luahuli lua ke kūkulu uahi
Hāku'i ke ōla'i nakeke ka papakū
Kūmoho a'ela nā ipu hāwai
Kū māla'e ana me he pae ki'i ē

Nākolo ku'i ka papakū, a puka mai he hāwai ē ka hāwai
Pohā ana nā kūkulu uahi i ka wewelo i luna
Ke 'ō'ili a'ela lā kai hohonu ke kū'ena 'ulalena mai ka hohonu
Lālani 'o Moanonuikalehua i nā hāwai

Kani a kō'ele, 'ueke ka naele
Ke nome a'ela ka papakū o Ka'ie'iewaho
Hō'eu'eu 'inana nā kupa o Halelehua
I laila ka nobona o Moanonuikalehua i nā hāwai ē

Heleuma 'o ia iā Mānaiakalani
Kāko'o mai ana kai puhi 'ōlohe, pupuhi 'ōlohe
Kā'ili a pa'a lāua i ka makau nui
E ho'okaomi a hū 'ia a'e ana nā ipu hāwai

A lohia mai ke kuwā e nā wāhine o ka lua
Mai ke kai kū'ena 'ulalena o Puna
I nā 'ōahi lālapa ho'i i ka lani
E ō mai e ka wāhine popohe lehua

5. *Kau Kaha'ea Ke Ao Uahi*

Na Kekuhi Kanahēle

Does the journey of the gods reflect the journey of the mortal, or does the journey of mortals give voice to the journey of gods? Where profound journeys into the deep dark interior of antiquity knows no distinction, comprehends no silhouette, this query does not exist.

Kau kaha'ea ke ao uahi i luna
I ke 'āpapa nui, ke 'āpapa lani
'O ke au ne'e i luna i ākea
Nenenewe ka 'ōpua i ke kai

I kai uli o Kanaloa
I kai pōpolohua a Kāne
I ke kau o Makali'i
Hulihia

'O ke ko'i ki ki ko'i kē kā
Kālai moku kū kū kē ki ki
Ko'i ki, ko'i kū, kā ko'i kē
Na wai ka wa'a e kālai, na Kea!
Iā wai ke ko'i e kālai, iā Kea!

Na wai ka wa'a e ho'olalanana, na Kana!
Iā wai ke aho ho'olalanana, iā Kana!
'O kumuhele ka mua, 'o kumupou ka waena
'O kāhōlo ka muimui a hoa ka wa'a
E'e 'ia a'ela ka moku lewa a nā lani
E'e 'ia a'ela i ke 'ale 'ula, ke 'ale lani

Ke ala kapua'i ia o ke akua
Ke ala e 'imi ana i ke kumu o ke ahi
Ea mai ana ka wa'a o Kānenuiākea
A nīnau ihola 'o Kāne
'O wai nei akua nona ka māhu nui, ka māhu
iki

Ka māhu uli, ka māhu kea
'O au nō 'o Keahiloa

Nāna i 'eli aku ka lua i Moku'āweoweo a'ā
Kau a'ela i luna ka moku lewa o Kūnuiākea
A nīnau ihola 'o Kū
'O wai nei akua e 'olā'olā nei, ke hō'ale'ale
nei iā kai

'O au nō 'o Hulīnu'u
Nāna i 'eli aku ka lua i Kilauea 'a'ā
'O'ili maila ke ao o Lononuiākea
A nīnau ihola 'o Lono
'O wai nei akua e o'o ana iā lalo o ka mole o
ka honua

'O au nō 'o Kama'ehu, kama a Kanaloa
Nāna i 'eli aku ka lua i Pu'u'ō'ō
Ua 'ā!

Wāhia ka lani
Kūloloku mai ka ua
A moku ka piko o Mauiola
Ku'i Kānehēkili
'Ōlapa wakawaka ka uila o ka lani
Ho'onu'umu'u ka lani i kaha'ea, i ka 'ōpua
lani

No wai ka 'ōpua, no Pele!
No wai ka uila, no Pele!
No wai ke ōla'i, no Pele!
No wai ke ahi, no Pele!
No Pelehōnuamea, no Keahiloa, no
Kama'ehu kama a Kanaloa

6. Kumulipo: 'O Ke Au I Kāhuli

Na Keaulumoku no Ka'i'imamao

Our primordial womb is Night, herself. To deny Night is to wither mercilessly in the light of analytical artifice, roaming endlessly in spiritual exile.

'O ke au i kahuli wela ka honua
'O ke au i kahuli lole ka lani
'O ke au i kuka'i aka ka lā
E ho'omālamalama i ka malama
'O ke au o Makali'i ka pō
'O ka walewale ho'okumu honua ia

'O ke kumu o ka lipo i lipo ai
'O ke kumu o ka pō i pō ai
'O ka lipolipo, 'o ka lipolipo
'O ka lipo o ka lā, 'o ka lipo o ka pō
Pō wale ho'i

7. Kumulipo: Hānau Ka Pō

Na Keaulumoku no Ka'i'imamao

To hold in the hollow of your palm a mound of sand is to caress in you palm the skeletal remains of the ancestors, the ocean progeny of Pō.

Hānau ka pō
Hānau Kumulipo i ka pō he kāne
Hānau Pō'ele i ka pō he wahine
Hānau ka 'Ukuko'ako'a, hānau kāna he
'Āko'ako'a, puka
Hānau ke Ko'e 'Enuhe 'eli ho'opu'u honua
Hānau kāna he Ko'e, puka
Hānau ka Pe'a, ka Pe'ape'a kāna keiki, puka
Hānau ka Weli, he Weliweli kāna keiki, puka
Hānau ka 'Ina, ka 'Ina
Hānau kāna he Hāhula, puka
Hānau ka Hāwa'e,
'o ka Wanakū kāna keiki, puka
Hānau ka Hā'uke'uke,
'o ka Uhalula kāna keiki, puka
Hānau ka Pi'oe, 'o ka Pipi kāna keiki, puka

Hānau ka Pāpaua,
'o ka 'Ōlepe kāna keiki, puka
Hānau ka Nahawele,
'o ka Unauna kāna keiki, puka
Hānau ka Makaiauli,
'o ka 'Opihi kāna keiki, puka
Hānau ka Leho,
'o ka Pūleholeho kāna keiki, puka
Hānau ka Naka,
'o ke Kupekala kāna keiki, puka
Hānau ka Makaloa,
'o ka Pūpū 'Awa kāna keiki, puka
Hānau ka 'Olē,
'o ka 'Olē'olē kāna keiki, puka
Hānau ka Pipipi,
'o ke Kūpe'e kāna keiki, puka

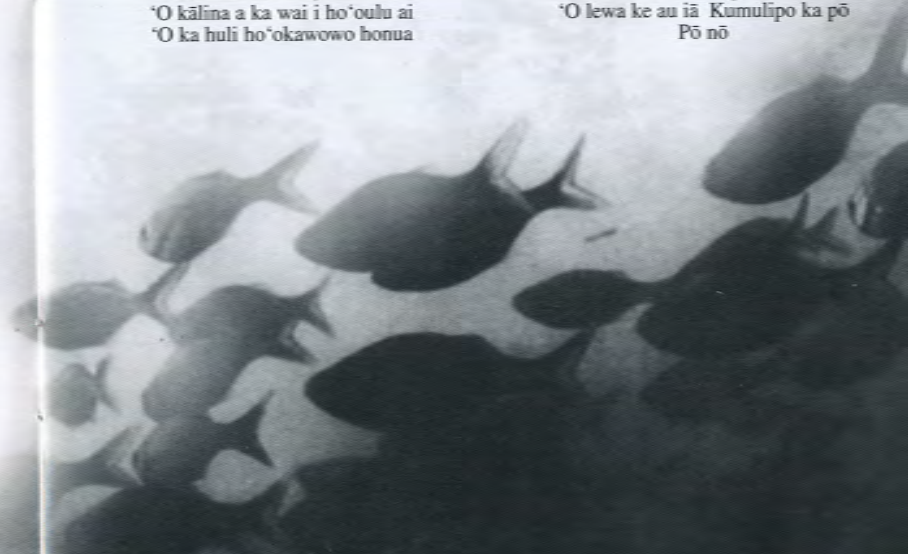
8. Kumulipo: He Pō Uhe'e I Ka Wawā

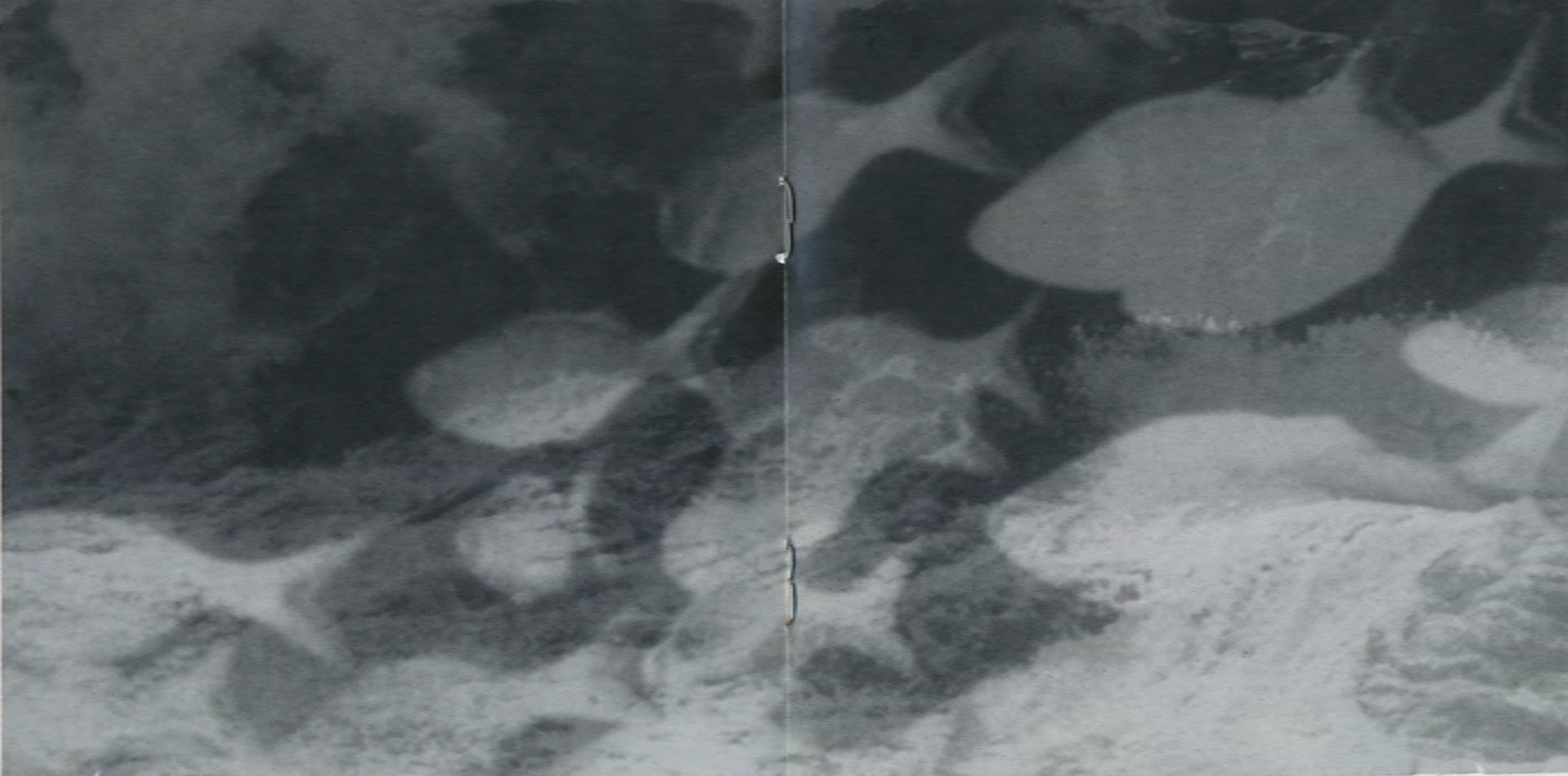
Na Keaulumoku no Ka'i'imamao

Male and female waters unite on the shore of ancestral remains, the sacred and luminous space that allows for one to traverse both worlds in a single, indelible step.

'O kāne iā Wai'ololi, 'o ka wahine iā
Wai'ololā
Hānau ka Hulu Waena noho i kai
Kia'i 'ia e ka Huluhulu 'Ie'ie noho i uka
He pō uhe'e i ka wawā
'O ke kāne huawai, akua kēnā
'O kālina a ka wai i ho'oulu ai
'O ka huli ho'okawowo honua

'O pa'i 'a'a i ke auau ka manawa
O he'e au loloa ka pō
'O piha, 'o pihapiha
'O piha'ū, 'o piha'ā
'O piha'ē, 'o piha'ō
'O ke ko'o honua pa'a ka lani
'O lewa ke au iā Kumulipo ka pō
Pō nō





9. *Kumulipo: Hānau Kama A Ka Pōwehiwehi*
Na Keaulumoku no Ka'i'imamao

It is the inherited right of those whose ascendants are Father-of-the-fertile-night and Mother-of-bourgeoning-darkness to juggle every opportunity- abstract or otherwise.

Hānau kama a ka Pōwehiwehi
Ho'oleilei ka lana a ka Pōuliuli
'O Mahiūma, 'o Ma'apuia
O noho i ka 'āina 'o Pohomāluamea
Kūkala mai ka Hāipuaalamea
O nahā wīlu ke au o Uliuli
O ho'ohewahewa a kūmalamala
O pohōuli a pohō'ele'ele
'O nā wai 'ehiku e lana wale
Hānau kama a hilu, a holo
'O ka hilu i'a pewa lala kau
'O kaulana a Pōuliuli
'O kuemiemi a Pōwehiwehi
'O Pōuliuli ke kāne
'O Pōwehiwehi ka wahine
Hānau ka i'a, hānau ka Nai'a i ke kai lā holo
Hānau ka Manō, hānau ka Moano i ke kai lā holo

Hānau ka Mau, hānau ka Maumāu i ke kai lā holo
Hānau ka Nana, hānau ka Mana i ke kai lā holo
Hānau ka Pe'a, hānau ka Lupe i ke kai lā holo
Hānau ke Ao, hānau ke Awa i ke kai lā holo
Hānau ke Aku, hānau ka 'Ahi i ke kai lā holo
Hānau ka 'Ōpelu, hānau ke Akule i ke kai lā holo
Hānau ka 'Ama'ama, hānau ka 'Anae i ke kai lā
holo
Hānau ka Moi, hānau ka Lo'ilo'i i ke kai lā holo
Hānau ka Weke, hānau ka Lele i ke kai lā holo
Hānau ka Ulua, hānau ka Hāhālua i ke kai lā holo
Hānau ka Mā'i'i'i, hānau ka 'Ala'ihī i ke kai lā
holo
Hānau ka 'Ō'ō, hānau ka 'Akilolo i ke kai lā holo
Hānau kama a hilu a holo
'O Pōuliuli ke kāne
'O Pōwehiwehi ka wahine

10. *Kumulipo: 'O Kāne Iā
Wai'ololi, 'O Ka Wahine Iā Wai'ololā*
Na Keaulumoku no Ka'i'imamao

Is it so that only gods may enter and not mortals?
Or does it really mean that to enter into profound realities all must be as gods?

'O kāne iā Wai'ololi, 'o ka wahine
iā Wai'ololā
Hānau ka He'e noho i kai
Kia'i 'ia e ka Walahe'e noho i uka
He pō uhe'e i ka wawā
He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a
'O ke akua ke komo, 'a'oe komo
kanaka
'O kāne iā Wai'ololi, 'o ka wahine
iā Wai'ololā
Hānau ka Puhī Kauila noho i kai
Kia'i 'ia e Kauila noho i uka
He pō uhe'e i ka wawā
He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a
'O ke akua ke komo, 'a'oe komo
kanaka

'O kāne iā Wai'ololi, 'o ka wahine
iā Wai'ololā
Hānau ka Umaumalei noho i kai
Kia'i 'ia e ka 'Ūlei noho i uka
He pō uhe'e i ka wawā
He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a
'O ke akua ke komo, 'a'oe komo
kanaka
'O kāne iā Wai'ololi, 'o ka wahine
iā Wai'ololā
Hānau ka Weke noho i kai
Kia'i 'ia e ka Wauke noho i uka
He pō uhe'e i ka wawā
He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a
'O ke akua ke komo, 'a'oe komo
kanaka

11 Kumulipo: 'O Ke Ka'ina A Palaoa E Kai Nei

Na Keaulumoku no Ka'i'imamao

Migrating whales off the coast speak to our own migrations: from north to south, from death to rebirth, from the profane to the sacred, from the conscious to the unconscious, from chaos to order.

'O ke ka'ina a palaoa e ka'i nei
E kūwili o ha'aha'a i ka moana

'O ka 'ōpule ka'i loloa

Mānoa wale ke kai iā lākou

'O kāne iā Wai'ololī, 'o ka wahine iā Wai'ololā

Hānau ka Palaoa noho i kai

Kia'i 'ia e ka 'Aoa noho i uka

He pō uhe'e i ka wawā

He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a

'O ke akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

'O kūmimi, 'o ka lohelohe a pa'a

O ka'a monimoni i ke ala

'O ke ala 'o Kolomio o Miomio i hele ai

Loa'a Pimoe i ke polikua

'O kāne iā Wai'ololī, 'o ka wahine iā Wai'ololā

Hānau ka 'A'awa noho i kai

Kia'i 'ia e ka 'Awa noho i uka

He pō uhe'e i ka wawā

He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a

'O ke akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

'O Hikawainui, 'o Hikawaina

'O pūlehulehu hāko'ako'a

Ka mene 'a'ahu wa'awa'a

'O holi ka pōki'i i ke au iā Uliuli

'O kāne iā Wai'ololī, 'o ka wahine iā Wai'ololā

Hānau ka 'Ulae noho i kai

Kia'i 'ia e ka Mokae noho i uka

He pō uhe'e i ka wawā

He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a

'O ke akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

Pō'e'e wale ka moana pōwehiwehi

He kai ko'ako'a nō ka uli o Paliuli

O he'e wale ka 'āina iā lākou

O kaha uliuli wale i ka pō lā

'O kāne iā Wai'ololī, 'o ka wahine iā Wai'ololā

Hānau ka Palaoa noho i kai

Kia'i 'ia e ka 'Aoa noho i uka

He pō uhe'e i ka wawā

He nuku, he kai ka 'ai a ka i'a

'O ke akua ke komo, 'a'oe komo kanaka

12 Hulihia Ke Au Ka Papa Honua O Ka Moku

Na Keaulumoku no Ka'i'imamao

To witness the blood-streaked break of dawn is to ritualize the eternal birth of our own potential from dark to light, from innocence to maturation, from ignorance to sage.

And to think, most never see their mornings.

Moku ka pawa o ke alaula

Hemo ka 'alihi o ke alaula

Hi'i ke aka i ka mālamalama

E wehe ka pawa o ke ao ho'i

E Pele ē! Huli ka lā

E Pele ē! Huli ka pō

E Pele ē! Moku ka pawa o ke alaula

E Pele ē! Hemo ka 'alihi o ke alaula

E Pele ē! Hi'i ke aka i ka mālamalama

E Pele ē! Ka'uka'uli ana 'oe

E Pele ē! 'Ūhi'ūhā mai ana 'oe

E Pele ē! E ala mai 'oe

Hulihia ke au, ka papa honua ka moku

Hulihia pāpio 'ē 'ia i lalo ke alo

E Uli ē! 'Aui 'ia!

Maliu 'ia mai ka 'ulono a ka pōki'i

Kou pōki'i holo kia, kāu kia manu o La'a

Ua la'a au i kou leo e ke hoa

Ku'u hoa, ku'u poli, ku'u poli waiū ho'i

E Hulihia i Manu'akele

Hulihia i ka unuko'ako'a a Kū

Ka maka o Kū, ka 'aha 'o Maki'ilohelohē

Ka 'aha nāna i hiki'i pa'a 'o Hulahula

Ua kalakala 'ia, ua wekeweke 'ia

Ua hemo aku ka piko o ka 'āina

Ua kala ka 'alihi pōhaku kū

Me ka 'upena aku o Ihuaniani

Me ka ulu 'ōnini o La'a

La'a wale ho'i ku'u leo iā 'oe ē

'O ka manu 'ai aku la'ahia

Keiki 'ehu, kama 'ehu a Kanaloa

Loa ka 'imina a ke aloha

Ua mokuhia ka makamaka, ka lino

Ua ka'a 'ia e ka ua lena a Lono ē

Na Lono, na ka manō niuhi kia'i moku

E moku ka pō e wehe ka pawa o ke ao

E ao ho'i

13. *'O Ka 'Iloli Ke Nākū 'Okō'a Nei*
Na Tangarō

Here the sacred mother is doubled over in birthing pains that ushers life and living. This very pang is that which possesses the chanter, for now the chanter is no longer just a chanter, but Haumea herself, from whose body Kama'ehu will be ritually borne forth.

'O ka 'iloli ke nākū 'okō'a nei
'O ke ka 'ahea kai 'oloka'a ka loko
'A'ā ka pūhaka

He umūmu no ka moku
I ka wekeweke pūnono 'ula
No ka 'ehu e puka

14. *Hulihia Ke Au I Ka Papa Haumea*
Na Tangarō

Metamorphosis is never a conscious choice but a penetrating and unconscious reality experienced only when the dance is executed to its full aesthetic perfection. This is Quintessence.

Hulihia ke au i ka papa Haumea hānau moku
Hulihia pāpio hei i ka 'upena i luna e ke alo
E Uli ē, o 'aui
'Aui ka lehua, ka hōkū ho'okalhi
Puka ka 'ōpu'u 'o Hua i ka lani
Ua hua ka wahine Haumea i ka moku
Likoliko ē ka moku, hahana ē ka moku
Hānau Haumea, puka 'alalā kāna keiki ahi
'O ka 'oā, 'oaka, 'oawaka i ka 'ōnohi lani lā ē
E Pele ē, 'eli'eli kau mai
Kau hou maila 'o Wākea
Ui nei i ka ninau muhumuhu o ka lehe
Pehea e 'ea ai, i koko hou ai ka moku
No ka lehe 'oi 'ai pōhaku wahine

Na ka lehe luhe 'ai 'ōhelo wahine
Na ka lehe lewa 'ūhā Haumea wahine
Na Pele
'O ka huli hulialani
E Pele ē, 'eli'eli kau mai
'O Lonomakua i ke puoko o ke ahi kēnā
Ke ahi loa, ke ahi poko, ke ahi pūlelo i ka
hulialani
Puoko i ka haili o ku'u moe honua
Eia i ke oho kapu ke ahi 'ā lapalapa
'A'oe 'apa
'Ō mai ko ahi i 'ā ka moku
He pule kānaenae ola kēia iā 'oe
E Pele ē, 'eli'eli kau mai ā

15. *'Inana Ou 'Awe E, 'Awe E*
Na Tangarō

We call upon you, our remotest ancestor, to activate and rise from the depths of our deepest memories to dwell solidly in our consciousness. The pillars are fixed, come and take your station.

'Inana ou awe ē, awe ē, awe ē
'Inane ē 'o ia ē, awe ē
Hāhā āu ē awe ē, awe ē, awe ē
Hālalo ē 'o ia ē, awe ē
He walewale ē, awe ē, awe ē, awe ē
Pāwaluwalu ē, 'o ia ē, awe ē
Pikapika omo ē, omo ē, omo ē, omo ē

'A'oe ku'u a'e ē, 'o ia ē, awe ē
Hō'eu'eu ē, kupu ē, kupu ē, kupu ē
I luna ka moku ē, i luna ē ka moku ē
I ka pai pou walū ē, he awe ē, he awe ē, he
awe ē
A puka Kama'ehu ā

16. *Puka Kama'ehu*
Na Tangarō

The continued birth of Pele is the birth of native perpetuity. Induce it!

O puka, o puka, o puka Kama'ehu puka
O puka, o puka, o puka Kama'ehu puka
O puka, o puka, o puka Kama'ehu puka
Puka!
Kama'ehua mai ke kumu uli o Kanaloa,
puka
Lāua na Kānehuilapohā, pohākea, puka
He mo'o na Lonoika'u'ina'eho'eho, puka
He kama ē, he koko ē, he ewēwe ē na Pele

E ō Mauna Kea ke kupuna o luna nei ē
E ō Mauna Loa Moku 'āweoweo ē
E ō Kilauea keiki a Haumea ē
E ō Kama'ehu kama na Pele ē
O puka, o puka, o puka Kama'ehu puka
O puka, o puka, o puka Kama'ehu puka
O puka, o puka, o puka Kama'ehu puka
Ie holo ē

17. *Hulihia Ke Au Ka Papanuihānaumoku*

Na Kaumakaiwa Kanaka'ole

With the primordial fires below, with the ancestral omens in the clouds above,
the House-of-perpetual-return is fixed, a temple whose inhabitants are no longer mortal.
This I have experienced in the dark blinding reflection of life at its Zenith!

Hulihia ke au ka papanuihānaumoku
Hulihia kūlia mai ka mole 'o Hu'ehu'e
Puka mai ke ahi lapalapa 'ai a ka 'ōhelo
Kuhikuhi ke ahi 'ā o ka lua
Hua'i Pele i ona kino
Kū mai ka uila 'ōlapalapa i ka lani
Huli ka honua, huli ka lā
Huli ka pō, huli ka lani
Nei huihui ka 'ōpua, lanihuli ke ao
Kani 'ualo ka leo o ka hekili
Ō mai 'o Hi'iakanoholae
'Akahi ka wahine, puka mai ke Kama'ehu

'Alua ka wahine, 'ea mai ke kama a Kāne
No Kāne mā lāua 'o Kanaloa
No Haumea, no ka wahine i ka maka o ke ahi
No Hi'iakaikawāwahilani, no
Hi'iakaikapoliopole
E ala e ka lani, e ala e ka honua
E ala e ka ua, e ala i ke ahi a ka wahine
E Keahilapalapa
E Lanihulikauahā'ao
Ola i ka maka a ka 'iwa
Ola i ka hale hau, hale Kanaka'ole

18. *A Ka Luna O Moku'āweoweo*

Na Pualani Kanaka'ole Kanahēle

Here Pele gives of her own sacred body so that all life is sustained; here we have offered up our spirit,
our body, our primal minds, our ancient vibrato in creation, knowing that creation begets creation.
Kama'ehu, you have been called, rise up from your depths so that we may live!

A ka luna o Moku'āweoweo hua'i Pele i ona
kino
Kupu a'e a 'eha maoli, hōwekeweke
Ua hemo aku ka piko o ka 'āina
Me ka mana nui
Huahua'i Pele iā Kānehoolani
Ua hānau ke kama 'ehu a Kāne
Haki kākala i ka muliwai lena a Pele

Ka'awili i nā lau 'ula a Pele
Hū a'ela, 'ānu'uno'u
Ne'epapa i ke kai lā a holo
Mai ka pū'ao o Mauna Loa
Hānau 'ia ka 'āina a Pele
'Āina ki'eki'e o Ka'ū
'Āina ha'aha'a o Puna a Pele

1. Huluhia Ke Au Ka Papa Honua O Kona Moku
2. 'Āina Pō
3. E Ō E Mauna Kea
4. Nākolo Ku'i Ka Papa Kū
5. Kau Kaha'ea Ke Ao Uahi
6. Kumulipo: 'O Ke Au I Kāhuli
7. Kumulipo: Hānau Ka Pō
8. Kumulipo: He Pō Uhe'e I Ka Wawā
9. Kumulipo: Hānau Kama A Ka Pōwehiwehi
10. Kumulipo: 'O Kāne Iā Wai'ololi,
'O Ka Wahine Iā Wai'ololā
11. Kumulipo: 'O Ke Ka'ina A Palaoa E Ka'i Nei
12. Huluhia Ke Au Ka Papa Honua O Ka Moku
13. 'O Ka 'Īoli Ke Nākū 'Okō'a Nei
14. Huluhia Ke Au I Ka Papa Haumea
15. 'Īnana Ou 'Awe Ē, 'Awe Ē
16. Puka Kama'ehu
17. Huluhia Ke Au Ka Papanuihānumoku
18. A Ka Luna O Moku'āweoweo

PRODUCED BY:
Pualani Kanaka'ole Kanahela
Nālanī Kanaka'ole
Edith Kanaka'ole Foundation
and Jon de Mello

ENGINEERED BY:
Milan Bertosa

MASTERING:
John Golden, John Golden Mastering

COVER CONCEPT AND DESIGN:
Edith Kanaka'ole Foundation,
Jon de Mello

IMAGES:
Kapulani Landgraf and
Edith Kanaka'ole Foundation

CHANT NOTE, TEXT EDIT:
Taupōuri Tangarō and Ku'ulei Kanahela

HĀLAU O KEKUHI 2005:
Pualani Kanaka'ole Kanahela,
Nālanī Kanaka'ole, Kekuhi Kanahela,
Huīhui Kanahela-Mossmoan,
Kaipo Taupōuri Tangarō, 'Iliahi Anthony,
Kaumakaiwa Keali'ikanaka'oleoHaililani,
'Ākōlea Ioane, Kehauwealani Nelson-Kaula,
Ulumaauhi Keali'ikanaka'oleoHaililani,
Kūha'o'imaikalani Zane, Meleho'āla Kahananui

www.mountainapplecompany.com

© 2005 Pualani Kanaka'ole Kanahela, Nālanī Kanaka'ole,
Edith Kanaka'ole Foundation. All rights reserved.
UNAUTHORIZED DUPLICATION IS A VIOLATION OF APPLICABLE LAWS.
Exclusively Distributed by: Mountain Apple Company · HAWAII
1530 Ala Moana Boulevard, Honolulu, Hawaii 96814
Toll free: 800-882-7088 P: 808-597-1888 Fax: 808-597-1151